

Studies on Acquisition of "De"-Sentences in Learning Chinese as a Second Language



汉语作为二语的 “得”字句习得研究

邓小宁 ©著

世界图书出版公司



汉语作为二语的 “得”字句习得研究

陈永平 著



商务印书馆出版

汉语作为二语的“得”字句 习得研究

邓小宁 著

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

汉语作为二语的“得”字句习得研究/邓小宁著. —北京:世界图书出版公司北京公司, 2012. 3

ISBN 978-7-5100-4421-2

I. ①汉… II. ①邓… III. ①汉语—中介语—对外汉语教学—教学研究 IV. ①H195

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 028669 号

汉语作为二语的“得”字句习得研究

著 者: 邓小宁

责任编辑: 李 佳

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店

印 刷: 北京博图彩色印刷有限公司

开 本: 787 mm×1092 mm 1/16

印 张: 13

字 数: 172 千

版 次: 2012 年 3 月第 1 版 2012 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5100-4421-2/H · 1294

定 价: 29.00 元

版权所有 翻印必究

摘 要

本文通过对现代汉语 1 000 多万字语料的考察,从语义、句法、语用三个角度入手,厘清了情态补语“得”字句的一些本体没有解决的问题,以便更好地解释二语学习者一系列偏误的深层原因。

本文考察了 100 万字的中介语语料,得到 1 309 个“得”字句以及 165 个回避使用“得”字的偏误句。我们按学时长短把学习者分为五个等级,目的是从纵向观察学习者的习得发展过程。除了自然语料以外,我们还做了 8 次语言测试,综合两种语料,从中归纳出“得”字句中中介语系统的 20 类句式,详尽描述出其正确句式的习得情况,分析了偏误句式的产出机制,并从句法、语义、语用几个方面对学习者的偏误进行了分类,评价并解释了偏误产生的原因,提出相应的教学建议。

在以上研究的基础上,又通过对国内出版影响较大的六套教材和对外汉语教学的四部大纲的考察和分析,联系二语者的偏误,提出相应的修改意见。

关键词:“得”字句,习得,偏误,重动 V 得句,前受事 V 得句

序

邓小宁的本科专业是日语，1986 年中山大学外语系毕业后分配到本校中文系汉语培训中心教外国留学生汉语。估计那时她绝不会想到，12 年后，自己会攻读汉语言文字学的硕士学位；18 年后，会攻读语言学及应用语言学的博士学位。

读硕之前，她学习了中文系一些课程，如“现代汉语”。并撰写、发表过一些论文，内容包括：粤方言研究（如：《粤语语气词“喽”、“嘢”和“喽嘢”》，载于《广州话研究与教学》第 3 辑，中山大学出版社，1998），汉日对比（如：《汉语的否定词与日本学生的语法偏误》，《中山大学学报论丛·纪念对外汉语教学中心成立 15 周年学术研讨会文集》，1997 年第 4 期），对外汉语教学（如：《日本学生汉语病句分析》，载于《中山大学学报论丛·外国语言文学论文集 IV》，1996 年第 3 期）等。1998 年，她开始攻读汉语言文字学专业现代汉语方向的硕士学位。3 年间，经过相对系统的现代汉语训练，打下了语言学研究的基础。硕士论文《“一直”“一向”的多角度分析》，发表于《汉语学习》2002 年第 6 期。

2004 年，邓小宁开始攻读语言学及应用语言学专业对外汉语教学方向的博士学位。4 年中，她系统研习了第二语言习得的理论、方法，不但语言对比更为娴熟，偏误分析、中介语、习得顺序等理论方法也掌握得不错。不仅完成了博士学位论文，还在核心期刊发表相关论文；并跟我合作完成了专著《外国人学汉语语法偏误研究》，获得教育部人文社会科学优秀成果奖。又过了 3 年多，博士论文《汉语作为二语的“得”字句习得研究》面世。

一个本科日语专业的老师，能写出这样一篇博士论文，主要得力于她的勤奋好学。

在读博之前的 18 年教书生涯中，她积累了丰富的教学经验，接触了大量的中介语语料。其中，“得”字补语句的偏误，是外国留学生常见的

偏误，给她的印象非常深。因此，博士论文就选定了这个题目。

这个题目，起码需要关注、解决 3 个问题：

第一，“得”字补语句（他玩得很高兴）的规则是什么？

第二，留学生如何习得这个句式？

第三，教师应该如何教这个句式？

为解决第一个问题，邓小宁收集了 1000 多万字的现代汉语语料（主要是小说体）。经过细致分析和考察，发现了一些规则。如：

（一）“得”字补语句成立的条件是：谓语表示动作行为，补语表示这一特定动作行为的结果、状态或程度等。请对比：

（1）a. 这个菜做得很好吃。b. 这个菜做得很难吃。

（2）a. 这篇文章写得很好。b. 这篇文章改得很好。

行为相同，结果可能不同；行为不同，结果可能相同。违背上述规则，可能出现偏误：

（3）* 玛丽看小说看得很好看。（韩）

（4）* 今天我们去饭店吃饭了，吃得很好吃。（印尼）

“好看”，“好吃”，并非“看”、“吃”的结果或状态。

（二）“得”字重动补语句（他打篮球打得很好），谓语必须是自主动词，即，从语义上看，重动句的行为一般是可控的，受事通常是泛指，动宾短语表示的多为新信息。

请对比：

（5）a. * 恐怖电影吓妹妹吓得睡不着了。（日）

b. 你吓人吓得多，别人都讨厌你了。

（6）a. * 老人生病生得很多。

b. 老人病得很多。

（5）a 句不能成立，是因为动词“吓”在该语境下是非自主动词，行为不可控；b 的“吓”具有自主性质，句子可以成立。（6）a 的“生病、生”是非自主动词；b 的“病”也是非自主动词，但句子不是重动句，可以成

立。有的留学生未掌握这些规则，出现偏误：

(7) *那天小王正在下班路上被气车撞伤受伤受得很严重，……(越)

为解决第二个问题，邓小宁考察了 100 万字中介语语料，检索出 1309 个“得”字补语句，其中偏误 370 句；并找出 165 个回避“得”的偏误句（因为我读很慢）。她把学习者分为五个等级，纵向观察学习者的习得过程。除了自然的作文语料以外，还做了 8 次语言测试。综合两种语料，从中归纳出“得”字补语句中介语系统的 20 类句式，其中 13 类与本族语重合的，是正确句式；另 7 类是中介语特有的句式。

论文详尽描述出 13 类正确句式的习得情况，包括各类下位句式、“得”前谓词、“得”后补语的表现形式，以及习得的现状和特点、句式出现的语法环境的变异过程、偏误类型等。同时还比较了韩国、日本、印尼、越南学习者学习“得”字补语句的共性与特性，得出不少有趣的结论。如：

1. 用状中结构代替述补结构（如“船上的日程轰轰烈烈地安排，空闲时间都没有。”），韩国、日本母语者比印尼、越南母语者更明显。

2. 印尼、越南母语者在自然语料中遗漏“得”的偏误（如“我已经学很努力了。”）率比韩国、日本母语者高。

3. 印尼母语者“的、地、得”混用的情况（如“每次他教的很好”、“每天的日子都过地很愉快”、“爸爸很难过得说”）比韩国、日本、越南母语者突出。

4. 重动 V 得句（他做菜做得不错）的习得情况比前受事 V 得句（他菜做得不错）要好。

其中，1—3 跟母语负迁移关系密切，4 则是汉语典型的 SVO 句式影响的结果。

作者在偏误分析方面功底不错。作者从句法、语义、语用几个方面对学习者的偏误进行了分类，运用对比分析理论、偏误分析理论、中介相关语变异理论、认知语言学理论、标记理论、扩散理论等分析了偏误的来源，并指出具体的纠错方法，提出相应的教学建议。

在细致描述的基础上，依据初现率标准和准确率标准，文章概括出“得”字补语句较为客观、全面的习得顺序。

“二语习得是遵循语言发展规律的”。外国人学习汉语的中介语句子，往往会出现在本族人的语言发展中。在邓小宁考察的近代汉语小说里，就发现了与中介语相近的句子：

(8) 他今儿也没睡中觉，自然吃的晚饭早。(《红楼梦》)

(9) *我睡得觉很早。(初二，日，测试一)

为解决第三个问题，邓小宁全面考察了六套教材、四部语法大纲中“得”字补语句的情况，发现它们在名称、项目选取、编排、注释、规则的描写等方面存在一些不足；并结合本体研究、习得研究的结果，提出相应的修改意见及建议。同时，根据本族语的使用频率并综合了难易程度、习得顺序等筛选出13类句式，按不同学时等级做了排序，为大纲和教材的修订以及二语教学提供了有价值的参考。

作为一篇博士论文，该文也有不足：受语料库所限，初级、高级阶段语料较少；缺少个案跟踪调查。如果掌握、运用相关的理论方法更为娴熟，语言学和二语习得研究还可以更深入一些。从写作角度看，表达还可以更流畅一些，这也许是不少外语专业生需要共同努力的。

随着汉语国际教育学科快速发展，外语学士、外语硕士攻读汉语国际教育博士的越来越多。如何充分发挥外语专业的优势，如何研修汉语研究、汉语作为二语/外语教学和习得研究的成果，并把相关的汉语研究和外语研究成果有机地结合在一起，研究本学科领域中迫切需要解决的问题，是学科发展中一个不可回避的课题。

希望邓小宁的博士论文能给我们一些启发。

周小兵

2012年1月20日

目 录

第一章 绪论	1
1.1 研究的意义、范围及对象	1
1.2 本文研究的内容与方法	3
第二章 “得”字句的研究评述	9
2.1 “得”的来源、定性及补语的名称与分类	9
2.2 “得”字句的句法结构	13
2.3 “得”字句的句法特点	15
2.4 “得”字句的语义研究	21
2.5 具体句式研究	22
2.6 汉外对比及习得研究	26
2.7 其他角度的研究	27
第三章 “得”字句的限制条件	30
3.0 引言	30
3.1 “得”字句的语义限制	32
3.2 “得”后补语转换成状语的限制	41
3.3 重动句与前受事句的限制条件	47
第四章 中介语“得”字句的总体研究	54
4.1 中介语“得”字句的句式	54

4.2	本族语与中介语各句式的分布	56
4.3	各句式习得情况分析	58
4.4	不同母语背景学习者“得”字句的习得比较	88
第五章	重动句中段的习得考察	97
5.0	引言	97
5.1	自然语料与语言测试	98
5.2	中介语中 V_2 的变异	103
5.3	余论	108
第六章	重动句与前受事句的习得比较	109
6.0	引言	109
6.1	对自然语料的考察	110
6.2	语法测试与相关分析	113
6.3	影响两种句式习得的因素	118
第七章	偏误分析	121
7.1	句法偏误	121
7.2	语义偏误	141
7.3	语用偏误	146
第八章	“得”字句的教学研究	148
8.1	各句式的习得顺序	148
8.2	对教材、大纲的考察及教学建议	159
8.3	“得”字句句式的选取与排序	174
参考文献		175
附录 1 (测试题)		183
附录 2 (中介语语料)		189

第一章 绪 论

1.1 研究的意义、范围及对象

一直以来,“得”字句都是语法学界讨论得较多的问题,因为它句法结构复杂、语义功能不清晰,语用条件限制多。直至目前,尚有许多未能解决的问题困扰着我们。尤其是教学语法,仍未能寻找到一种有效的方法能让二语学习者快捷、轻松地掌握这种句式。本文就“得”字句的语义与句法限制做了一些探讨,希望从根本上为学习者扫清一些障碍,也为促进本体研究略尽绵力。

根据我们的调查所知,就连已经入读中文系的语言学专业的外国研究生,在这一句式的使用上仍存在着问题:一方面存在该用“得”字句而用别的句式代替的情况,即回避使用的问题;另一方面却又出现滥用的现象。这说明他们仍未能掌握这种句式的语义语用功能。这不能不令我们思考:究竟这一语言项有何限制条件?它难在何处?学习者在习得这一语言项时有何规律?其过程是怎样的?偏误有哪些类型?其来源是什么?二语者习得这一语言项是否有一个大致的习得顺序?我们的教材和语言教师为何无法清楚地向二语学习者解释这一语言项?教学上应该如何安排才是合理的?以上一系列问题的解决,可以进一步推动本体研究,有效地解释二语者的偏误,为对外汉语教学提供一些参考,便于教师有针对性地教学,在有限的课堂时间里达到更高效的教学效果。

我们通过对学习者习得顺序的研究,以及对教材和大纲的分析考察,

为“得”字句句式的选取、排序、注释等提供一个科学合理、值得借鉴的依据。相信这样的研究将会有助于对外汉语教学的发展，同样也会反过来推动本体研究。

陆俭明(2005)曾经说过：“对外汉语教学需要汉语本体研究支撑，但同时对外汉语教学是汉语本体研究的试金石，而且对外汉语教学拓展了汉语本体研究。”

本文研究的范围是动词或形容词后接“得”再带补语的句子，但以下“得”字句不在本文的研究范围里：

1. 带可能补语的句子，如“我做得好这件事情”。
2. 用词汇手段表示程度的句子，如“……得很/不得了/慌/要死/够呛/要命/可怜/邪乎/不行”等。
3. 表示比较的“A+比+B+形+得多/差得远”，如“这件衣服比那件便宜得多/跟他比起来，我的水平还差得远呢”。
4. “得”后省略了补语的，如“你瞧他高兴得！”
5. 用“得个”连接的补语句，如“闹得个不亦乐乎。”
6. “只+动+得+名(+谓词)”，如“只听得笑声不绝”。

本文研究的对象是汉语作为二语学习的外国学生，这里的“二语”指的是母语以外的另一门语言，不一定是第二语言，也可能是第三、第四语言。学习者大部分是在中山大学学习的外国学生，来自韩国、印尼、越南、日本、俄罗斯、泰国、菲律宾、几内亚、赞比亚、瑞典、法国、英国、美国、德国、意大利、加拿大、巴拿马、哥斯达黎加、马来西亚、西班牙、塔吉克斯坦、吉尔吉斯斯坦、白俄罗斯、蒙古、土耳其、塞尔维亚、委内瑞拉、毛里求斯、澳大利亚、比利时、秘鲁、荷兰、卢旺达、汤加、印度、刚果等30多个国家。测试对象除以上学习者外，还包括40名日本东京外国语大学和京都外国语大学中文系的学习者。

在中山大学的留学生里，来自韩国、日本、印尼、越南的最多，因此本文仅关注以上四种母语背景学习者的习得情况。但这也并非本文的重点。本文主要还是研究二语者普遍的习得规律，这是因为：第一，根据二语习得研究领域较普遍的观点，各母语背景生中存在普遍的习得顺序和过程，具有较普遍的学习策略；第二，在中山大学国际交流学院（现为国际

汉语学院)学习的留学生是多种母语背景生共同学习,而共同的学习环境和生活环境对学习者的语言习得顺序的影响应该也是接近的。

1.2 本文研究的内容与方法

1.2.1 研究内容

(一) 本体研究尚未解决且成为习得屏障的问题

根据本体研究的成果,“得”字句的语义功能主要是评议和描述动作行为的结果、状态、程度等,但是这样的概括难以解释“*我学得很难/鱼头吃得麻烦”为何不成立,本文试图用质量观及谓语表示的动作、行为、状态是缘起这一语义关系解释这一问题。

补语与状语转换的问题一直是人们关注的问题,但是之前人们总是把注意力集中在状补转换后语义有何不同上,没有发现有人注意到补语何时不能转换成状语,而这正是很多学习者感到困惑的问题。本文从三个平面的角度探讨了这一问题。

重动V得句是“得”字句句式中结构最复杂的一个,其语义、语用条件也是学习者学习的屏障,而这正是人们习焉不察的问题,尤其是语用条件。为什么有的句子句法结构没有问题却不能成立呢?如为什么“*^①她睁眼睛睁得大大的如两个铜铃,抿嘴唇抿得细细的如一道刀痕”就不如“她眼睛睁得大大的如两个铜铃,嘴唇抿得细细的如一道刀痕”通顺呢?又如,为何“*恐怖电影吓妹妹吓得睡不着”不可成立?本文从动词语义的自主性方面解释了这个问题的。

前受事V得句(如“他汉语说得真好!”)也是限制条件很多的句式,有的教材把这类句子说成是重动V得句省略了前一动词的句子,又没有指出这种省略是有条件的,这样就很容易令学习者误解成凡是重动V得句都可以这样省略。语言事实并非如此,我们可以说“爸爸骂孩子骂得太狠了”,却不能说“*爸爸孩子骂得太狠了”。这些都说明此句式的限制条

① 偏误句以星号“*”表示;接受度低的句子以问号“?”表示。

件较多,而这正是造成学习者容易出现偏误的原因所在。本文在综合概括前贤研究的基础上对这些限制做了一个更为深入、全面的探讨。

(二) 习得过程研究

本文全面地描述了中介语“得”字句系统以及习得过程。如中介语“得”字句的句式、“得”的前后出现的各种成分、几种不同母语背景的学习者习得的共性与特性、影响重动 V 得句习得的关键因素、重动 V 得句中段习得所经历的变异阶段、各种句式的习得过程及偏误类型、具体表现形式。我们还试图从语言生成、语际对比、学习策略、学习心理等多个角度解释习得过程中各种变异现象的原因。此外,我们还重点探讨了重动 V 得句和前受事 V 得句这两种具有汉语特色的句式的习得过程和习得顺序,以及影响二语者选择句式的几种主要因素。

(三) 偏误分析

本文不仅通过计算机搜索出二语者使用的“得”字句,还通过人工浏览找出回避“得”的语言现象,并且从“得”字句和回避使用“得”字的句子中找出偏误,从结构、语义、语用等方面分类,详尽描述了各种偏误的表现形式以及偏误产生的原因。加上语法测试语料的补充,力图全面剖析中介语“得”字句的面貌。运用对比分析理论、偏误分析理论、中介语变异理论、标记理论、扩散理论等分析偏误的来源,并指出纠错的方法。

(四) 与教学相关的问题

我们根据两种标准:初现率标准和准确率标准,考察学习者在习得“得”字句句式时的习得顺序。

通过考察六套教材和四部语法大纲,找出其中在名称、项目的选取、编排、注释、规则的描写等方面处理的欠缺之处,提出相应的解决办法。此外,我们还根据本文对“得”字句的习得研究结果,为对外汉语教学的大纲和教材筛选出 13 种句式(即 T1-T12,且 T9 分为处置义和致使义两类),并且综合了难易程度、习得顺序、本族语的使用频率等排列出教学的先后次序。

1.2.2 研究方法

1.2.2.1 语料搜集

本文通过计算机搜索了中山大学国际交流学院留学生 100 万字的中介

语语料库中的“得”字句，并且人工浏览了学习者该用而没用的“得”字句。将所得语料按照学习者的学习时长分为5个等级，每学期一个等级。由于第一学期没有书面语料，而且有的尚未教授“得”字句，因此我们从第二学期开始考察。5个等级为：初二（约2.1万字，相当于全日制第二学期）、中一（约41.7万字，相当于全日制第三学期）、中二（约24.7万字，相当于全日制第四学期）、高一（约29.6万字，相当于全日制第五学期）、高二（约5.5万字，相当于全日制第六学期及以上）。语料包含了记叙文、议论文、说明文等多种体裁，以口语为主，也包括一些书面语。共搜集到“得”字句1309例，其中初二70句，中一508句，中二379句，高一317句，高二35句。

本族语语料大部分来自北京大学现代汉语CCL语料库，部分来自网上语料。大部分是小说，也有戏剧、散文等，共计1000多万字，包括老舍297万字、王朔141.3万字、王蒙6万字、邓友梅32.2万字、余华60.7万字、刘心武48.2万字、安顿0.3万、巴金5.8万、白桦0.6万、谌容1.1万、池莉21.4万、戴厚英0.9万、方方21.4万、冯骥才26万、冯苓植0.1万、高晓声0.6万、刘绍棠0.4万、刘醒龙9.5万、刘震云4万、苏童1.7万、孙犁0.85万、铁凝3.4万、汪曾祺36.8万、王小波37.9万、杨绛3.9万、杨沫2.9万、姚雪垠0.7万、曾卓29.9万、张承志11.3万、张洁1万、张抗抗1.6万、张平宜0.15万、张平0.85万、张炜36.5万、张卫明1.1万、张欣9.1万、张一弓5.6万、张正隆16.7万、张佐良10.1万、宗璞1万、冰心2.8万、梁晓声4.18万、沈从文28.1万、赵树理1.55万、白先勇3.56万、冯小刚10.59万、钱钟书20.9万。共搜集到“得”字句13317句。另有近代汉语语料约196万字，其中《红楼梦》88.8万、《儒林外史》33.9万、《儿女英雄传》56.2万、《老残游记》17.1万。

我们先后进行了八次语法测试，试题不断更新改革，力图设计得科学有效一些。被试有中山大学2004年—2008年的在读留学生、2007年12月日本东京外国语大学、京都外国语大学中文系在读生。共计1705人次，根据其学时长短分别划归到不同的等级中，其中初二947人次，中一368人次，中二157人次，高一173人次，高二60人次。测试时尽量采取堂

上独立完成、即时回收的方式，目的是避免学习者相互影响或借助工具书、求助于别人的情况发生，以期达到一种真实的效果。

用于对比的本族人测试语料来自中山大学中文系 2005 年的在读硕士、博士研究生，2008 年 1 月中山大学翻译学院在读本科生，北京师范大学珠海校区在读本科生等文科学生，共计 118 人次。同样采取堂上独立完成、即时回收的方式。

1.2.2.2 语料的分析和利用

本文采取自然语料与测试语料互为补充、验证的方法，因为这两种语料各有特点：自然语料没有测试语料中的人为因素（例如设计某个情景、诱导学习者使用某种句式等），因而其使用率最能反映其真实的学习状态。但是自然语料受限于语料库的规模，“得”字句的总量未足够，对于全面、客观研究“得”字句稍显不足；在均衡性方面也有欠缺，初二阶段无写作课、高二学习者较少，因而这两个阶段的语料也较缺乏，未能从纵向上全面地反映学习者的整个习得过程，而本书中的测试语料则可以在一定程度上弥补这些缺陷。

利用本族人的语料，一是为了进一步探讨“得”字句的语义、句法和语用的限制，更好地解释二语者习得过程中出现的偏误；二是为了更客观地评价二语者“得”字句的使用频率；三是为语法大纲和教材中对“得”字句式的选取和排序提供依据。

在进行“得”字句的本体研究时，力求做到形式与语义相结合，从语义、句法、语用三个平面考察“得”字句的使用限制。在考察习得过程时使用定性与定量相结合的办法，从横向和纵向两方面观察学习者的习得过程和现状。

定量分析主要根据五个数据：使用率、正确率、正确使用相对频率、准确率及准确使用相对频率。

使用率 = 该句式使用频次 / 所有“得”字句

正确率 = 该句式正确使用的句子频次 / 该句式使用频次

正确使用相对频率 = 该句式正确使用的句子频次 / 该等级所有“得”字句

准确率 = 该句式正确使用的句子频次 / 该句式使用频次与回避使用该句式造成偏误的句子频次之和